叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1889年日本帝国宪法(the Constitution Of The Empire Of Japan, 1889) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1889年日本帝国宪法(The Constitution of the Empire of Japan, 1889)

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][dʒə'pæn] , -
CONSTITUTION OF THE EMPIRE OF JAPAN , 1889
宪法 的 这 帝国 的 日本 , -

日本帝国宪法，1889年

[ɪm'pɪriəl] [oʊθ] [swɔːrn][ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs]
Imperial Oath Sworn in the Sanctuary in the Imperial Palace
帝国 誓言 宣誓 在 这 避难所 在 这 帝国 宫殿

在皇宫圣殿中宣誓的帝国誓言

(['tsuːgiː] - ['buːmi])
(Tsuge - bumi)
(椋 - 布米)

（柘文）

[wiː; wi] , [ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [θroʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] ,
We , the Successor to the prosperous Throne of Our Predecessors ,
我们 , 这 接班人 到 这 繁荣 王座 的 我们的 前任 ,

我们，作为继承先祖繁荣王位的后裔，

[duː] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['faʊndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs]
do humbly and solemnly swear to the Imperial Founder of Our House
做 谦卑地 和 庄严地 发誓 到 这 帝国 创始人 的 我们的 房子
[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ɪm'pɪriəl] ['ænsestərz] [ðæt] ,
and to Our other Imperial Ancestors that ,
和 到 我们的 其他 帝国 祖先 那 ,

谨以此谦卑庄严的誓言，向本家的始祖皇室以及其他历代皇族先祖宣誓：

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːləsi][ˌsiː 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
in pursuance of a great policy co - extensive with the Heavens and with
在 追究 的 一个 伟大的 政策 合作 - 广泛的 和 这 天 和 和
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the Earth ,
这 地球 ,

为了执行与天地同广的伟大政策，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
We shall maintain and secure from decline the ancient form of government .
我们 将 维持 和 安全的 从 衰退 这 古老的 形式 的 政府 .

我们将维护并防止古老的政府形式衰落。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz]
In consideration of the progressive tendency of the course of human affairs
在 考虑 的 这 进步 趋势 的 这 课程 的 人类 事务
[ænd; ənd][ɪn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
and in parallel with the advance of civilization ,
和 在 平行线 和 这 进步 的 文明 ,

鉴于人类事务发展进程的进步趋势以及文明的进步，

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt] ,
We deem it expedient ,
我们 认为 它 权宜 ,

我们认为这样做是合适的，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bɪ'kwi:ðd] [baɪ]

in	order	to	give	clearness	and	distinctness	to	the	instructions	bequeathed	by
在	命令	到	给	清晰度	和	明显	到	这	指示	遗赠	经过

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['faʊndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] [ɪm'pɪrɪəl] ['ænsestərz] ,

the	Imperial	Founder	of	Our	House	and	by	Our	other	Imperial	Ancestors	,
这	帝国	创始人	的	我们的	房子	和	经过	我们的	其他	帝国	祖先	,

为了使我家创始人皇室成员及其他先祖皇室成员的遗训更加清晰明确，

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] ['fɔ:mjuleitid] ['ɪntu:] [ɪk'spres] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [lɔ:] , [soʊ] [ðæt] ,

to	establish	fundamental	laws	formulated	into	express	provisions	of	law	,	so	that	,
到	建立	基本的	法律	配方	进入	表达	条款	的	法律	,	所以	那	,

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

on	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

确立以法律明文规定形式明确表述的基本法律，以便一方面，

['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pɪrɪəl] [pɑ:'sterəti] [meɪ] [pə'zes] [æn; ən] [ɪk'spres] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Our	Imperial	posterity	may	possess	an	express	guide	for	the	course	they	are
我们的	帝国	后人	可能	具有	一个	表达	指导	为了	这	课程	他们	是

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

to	follow	,
到	跟随	,

我们的帝国后裔或许可以拥有一份明确的指南，指引他们前进的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	that	,	on	the	other	,
和	那	,	在	这	其他	,

另一方面，

['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekts][ʃæl; ʃəl] [ˌðer'baɪ] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn]

Our	subjects	shall	thereby	be	enabled	to	enjoy	a	wider	range	of	action	in
我们的	主题	将	从而	是	已启用	到	享受	一个	更广泛	范围	的	行动	在

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] ,

giving	Us	their	support	,
给予	我们	他们的	支持	,

如此一来，我们的臣民将能够在支持我们方面享有更广泛的行动权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['eɪdʒɪz]

and	that	the	observance	of	Our	laws	shall	continue	to	the	remotest	ages
和	那	这	观察	的	我们的	法律	将	继续	到	这	最远	年龄

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

我们的法律将一直得到遵守，直至遥远的过去。

[wi:; wi] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [gɪv] ['greɪtər] ['fɜ:rmnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]

We	will	thereby	to	give	greater	firmness	to	the	stability	of	Our	country
我们	将要	从而	到	给	更大的	硬度	到	这	稳定	的	我们的	国家

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'moʊt][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv]

and	to	promote	the	welfare	of	all	the	people	within	the	boundaries	of
和	到	推动	这	福利	的	全部	这	人们	之内	这	边界	的

['aʊər; ɑ:r] [də'mɪnjənz] ;

Our	dominions	;
我们的	领地	;

我们将以此增强我国的稳定，增进我国领土范围内所有人民的福祉；

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [haʊs] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

and	We	now	establish	the	Imperial	House	Law	and	the	Constitution	.
和	我们	现在	建立	这	帝国	房子	法律	和	这	宪法	.

现在我们制定皇室法和宪法。

[ðiːz] [lɔːz] [kʌm] [tuː; tə]['oʊnli][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][grænd]['priːˌsɛpts][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'dʌkt]

These	Laws	come	to	only	an	exposition	of	grand	precepts	for	the	conduct
这些	法律	来	到	仅有的	一个	展览	的	盛大	戒律	为了	这	执行

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	government	,
的	这	政府	,

这些法律仅仅是对政府行为准则的阐述，

[bɪ'kwiːðd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['faʊndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər]

bequeathed	by	the	Imperial	Founder	of	Our	House	and	by	Our	other
遗赠	经过	这	帝国	创始人	的	我们的	房子	和	经过	我们的	其他

[ɪm'pɪriəl] ['ænsestərz] .

Imperial	Ancestors	.
帝国	祖先	.

由我家皇室创始人及其他皇室先祖遗赠。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [reɪn] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendənsi]

That	we	have	been	so	fortunate	in	Our	reign	,	in	keeping	with	the	tendency
那	我们	有	到过	所以	幸运	在	我们的	在位	,	在	保持	和	这	趋势

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

of	the	times	,
的	这	时代	,

我们在位期间如此幸运，顺应了时代潮流，

[æz; əz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wɜːrk] ,

as	to	accomplish	this	work	,
作为	到	完成	这	工作	,

为了完成这项工作，

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['faʊndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

We	owe	to	the	glorious	Spirits	of	the	Imperial	Founder	of	Our	House
我们	欠	到	这	辉煌	烈酒	的	这	帝国	创始人	的	我们的	房子

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ɪm'pɪriəl] ['ænsestərz] .

and	of	Our	other	Imperial	Ancestors	.
和	的	我们的	其他	帝国	祖先	.

我们感谢我们家族的先祖——伟大的皇室创始人以及其他皇室先祖的光荣精神。

[wiː; wi] [naʊ] ['revərəntli] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [prer] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs]

We	now	reverently	make	Our	prayer	to	Them	and	to	Our	Illustrious
我们	现在	虔诚地	制作	我们的	祷告	到	他们	和	到	我们的	杰出

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

我们现在虔诚地向他们和我们尊贵的父祈祷，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðer; ðər]['seɪkrɪd]['spɪrɪts] ,

and	implore	the	help	of	Their	Sacred	Spirits	,
和	恳求	这	帮助	的	他们的	神圣	烈酒	,

并恳求他们的圣灵的帮助，

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɑːləm] [oʊθ] ['nevər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][nɔːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə]

and	make	to	Them	solemn	oath	never	at	this	time	nor	in	the	future	to
和	制作	到	他们	庄严	誓言	绝不	在	这	时间	也不	在	这	未来	到

[feɪl][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz]

fail	to	be	an	example	to	our	subjects	in	the	observance	of	the	Laws
失败	到	是	一个	例子	到	我们的	主题	在	这	观察	的	这	法律

[ˌhɪr'baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] .

hereby	established	.
特此	已确立的	.

并向他们庄严宣誓，无论现在还是将来，都将以身作则，遵守本法律，造福我们的臣民。

[meɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪts] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] [oʊθ] .

May	the	heavenly	Spirits	witness	this	Our	solemn	Oath	.
可能	这	天上	烈酒	证人	这	我们的	庄严	誓言	.

愿天上的神灵见证我们这庄严的誓言。

[ɪm'pɪriəl] ['riˌskrɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Imperial	Rescript	on	the	Promulgation	of	the	Constitution
帝国	诏书	在	这	颁布	的	这	宪法

关于颁布宪法的御旨

[ˌwer'æz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]

Whereas	We	make	it	the	joy	and	glory	of	Our	heart	to	behold	the
然而	我们	制作	它	这	喜悦	和	荣耀	的	我们的	心	到	看哪	这

[prɑː'sperəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

prosperity	of	Our	country	,
繁荣	的	我们的	国家	,

鉴于我们视国家的繁荣昌盛为心中的喜悦和荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] , [wiː; wi][duː] [ˌhɪr'baɪ] ,

and	the	welfare	of	Our	subjects	,	We	do	hereby	,
和	这	福利	的	我们的	主题	,	我们	做	特此	,

为了我们臣民的福祉，我们特此

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] ['paʊər] [wiː; wi][ɪn'herɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəl] ['ænsestərz] ,

in	virtue	of	the	Supreme	power	We	inherit	from	Our	Imperial	Ancestors	,
在	美德	的	这	最高	力量	我们	继承	从	我们的	帝国	祖先	,

凭借我们从先祖皇室那里继承的至高权力，

['prɑːm(ə)lgeɪt][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'mjuːtəb(ə)l][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

promulgate	the	present	immutable	fundamental	law	,	for	the	sake	of	Our
颁布	这	展示	不可更改的	基本的	法律	,	为了	这	清酒	的	我们的

['prez(ə)nt]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

present	subjects	and	their	descendants	.
展示	主题	和	他们的	后代	.

为了我们当前的臣民及其后代的利益，颁布现行不可更改的基本法律。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['faʊndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ɪm'pɪriəl] ['ænsestərz] ,

The	Imperial	Founder	of	Our	House	and	Our	other	Imperial	ancestors	,
这	帝国	创始人	的	我们的	房子	和	我们的	其他	帝国	祖先	,

我们家族的皇室创始人及其他皇室先祖，

[baɪ][ðə; ði][help][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] ,

by	the	help	and	support	of	the	forefathers	of	Our	subjects	,
经过	这	帮助	和	支持	的	这	祖先	的	我们的	主题	,

在我国子民先辈的帮助和支持下，

[leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['empaɪər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][læst] [fər'evər] .

laid	the	foundation	of	Our	Empire	upon	a	basis	,	which	is	to	last	forever	.
铺设	这	基础	的	我们的	帝国	之上	一个	基础	,	哪个	是	到	最后的	永远	.

我们帝国的根基将永世长存。

[ðæt] [ðɪs] ['brɪliənt] [ə'tʃiːvmənt] [em'belɪʃiz] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

That	this	brilliant	achievement	embellishes	the	annals	of	Our	country	,
那	这	杰出的	成就	润饰	这	志	的	我们的	国家	,

这一辉煌成就为我国史册增添了光彩。

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] [ɪm'pɪriəl] ['ænsestərz] ,

is	due	to	the	glorious	virtues	of	Our	Sacred	Imperial	ancestors	,
是	到期的	到	这	辉煌	美德	的	我们的	神圣	帝国	祖先	,

这都归功于我们神圣的先祖皇室的功德。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['breɪvəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekts] ,

and	to	the	loyalty	and	bravery	of	Our	subjects	,
和	到	这	忠诚	和	勇敢	的	我们的	主题	,

并向我们臣民的忠诚和勇敢致敬!

[ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pʌblɪk]['spɪrɪt] .

their	love	of	their	country	and	their	public	spirit	.
他们的	爱	的	他们的	国家	和	他们的	民众	精神	.

他们热爱自己的国家，并具有公共精神。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

Considering	that	Our	subjects	are	the	descendants	of	the	loyal	and
考虑	那	我们的	主题	是	这	后代	的	这	忠诚	和

[gʊd] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pɪriəl] ['ænsestərz] ,

good	subjects	of	Our	Imperial	Ancestors	,
好的	主题	的	我们的	帝国	祖先	,

鉴于我们的臣民是先祖忠诚贤良的子孙，

[wi:; wi] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekts] [wɪl] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [vju:z] ,

We	doubt	not	but	that	Our	subjects	will	be	guided	by	Our	views	,
我们	怀疑	不是	但	那	我们的	主题	将要	是	引导	经过	我们的	浏览	,

我们毫不怀疑，我们的子民将会遵循我们的观点。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devərz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [hɑ:r'moʊniəsli]

and	will	sympathize	with	all	Our	endeavors	,	and	that	,	harmoniously
和	将要	同情	和	全部	我们的	努力	,	和	那	,	和谐地

[kəu'ɔpəreitiŋ] [tə'geðər] ,

cooperating	together	,
合作	一起	,

并将同情我们的一切努力，并与我们和谐合作，

[ðeɪ] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mænɪfest][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

they	will	share	with	Us	Our	hope	of	making	manifest	the	glory	of	Our
他们	将要	分享	和	我们	我们的	希望	的	制作	显现	这	荣耀	的	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们将与我们分享展现祖国荣耀的希望，

[bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

both	at	home	and	abroad	,
两个都	在	家	和	国外	,

无论在国内还是国外，

[ænd; ənd][ʌv; əv][si'kjuəiŋ] [fər'evər][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]

and	of	securing	forever	the	stability	of	the	work	bequeathed	to	Us	by
和	的	确保	永远	这	稳定	的	这	工作	遗赠	到	我们	经过

['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pɪriəl] ['ænsestərz] .

Our	Imperial	Ancestors	.
我们的	帝国	祖先	.

并确保我们的先祖留给我们的事业的稳定发展。

['pri:æmb(ə)l]

Preamble
前言

前言

[[ɔ:r]['i:dɪkt]] (-)

[	or	Edict	]	(	Joyu	)
[	或者	法令	]	(	-	)

[或法令] (Joyu)

['hævɪŋ] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

Having	**,**	**by**	**virtue**	**of**	**the**	**glories**	**of**	**Our**	**Ancestors**	**,**
拥有	,	经过	美德	的	这	荣耀	的	我们的	祖先	,

凭借我们先祖的荣耀，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪniəl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌn'broʊkən][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [di'zaiərɪŋ]

ascended	**the**	**throne**	**of**	**a**	**lineal**	**succession**	**unbroken**	**for**	**ages**	**eternal**	**;**	**desiring**
上升	这	王座	的	一个	线性	演替	未破	为了	年龄	永恒	;	渴望

[tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ,

to	**promote**	**the**	**welfare**	**of**	**,**
到	推动	这	福利	的	,

登上了世代相传、从未间断的王位；渴望增进人民的福祉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [ʌv; əv]

and	**to**	**give**	**development**	**to**	**the**	**moral**	**and**	**intellectual**	**faculties**	**of**
和	到	给	发展	到	这	道德	和	知识分子	学院	的

['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒekts] ,

Our	**beloved**	**subjects**	**,**
我们的	心爱	主题	,

为了发展我们挚爱子民的道德和智力，

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ker] [ænd; ənd]

the	**very**	**same**	**that**	**have**	**been**	**favored**	**with**	**the**	**benevolent**	**care**	**and**
这	非常	相同的	那	有	到过	受青睐	和	这	仁慈	关心	和

[ə'fekʃənət] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ;

affectionate	**vigilance**	**of**	**Our**	**Ancestors**	**;**
亲热	警觉	的	我们的	祖先	;

正是这些先辈们给予了我们慈爱的关怀和悉心的照料；

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

and	**hoping**	**to**	**maintain**	**the**	**prosperity**	**of**	**the**	**State**	**,**
和	希望	到	维持	这	繁荣	的	这	状态	,

并希望保持国家的繁荣，

[ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] , [wiː; wi] [ˌhɪr'baɪ]

in	**concert**	**with**	**Our**	**people**	**and**	**with**	**their**	**support**	**,**	**We**	**hereby**
在	音乐会	和	我们的	人们	和	和	他们的	支持	,	我们	特此

['prɑːm(ə)lgeɪt] ,

promulgate	**,**
颁布	,

我们与人民共同努力，并在人民的支持下，特此颁布：

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəl] ['riˌskrɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [mʌnθ]

in	**pursuance**	**of**	**Our**	**Imperial**	**Rescript**	**of**	**the**	**12th**	**day**	**of**	**the**	**10th**	**month**
在	追究	的	我们的	帝国	诏书	的	这	12th	天	的	这	10th	月

[ʌv; əv][ðə; ði] 14th [jɪr] [ʌv; əv]['meidʒiː] ,

of	**the**	**14th**	**year**	**of**	**Meiji**	**,**
的	这	14th	年	的	明治	,

根据明治十四年十月十二日吾皇诏，

[ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,

a	**fundamental**	**law**	**of**	**the**	**State**	**,**	**to**	**exhibit**	**the**	**principles**	**,**
一个	基本的	法律	的	这	状态	,	到	展览	这	原则	,

国家基本法，旨在阐明原则，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] ,

by	**which**	**We**	**are**	**guided**	**in**	**Our**	**conduct**	**,**
经过	哪个	我们	是	引导	在	我们的	执行	,

我们的行为准则就是以此为指导。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts]

and	to	point	out	to	what	Our	descendants	and	Our	subjects
和	到	观点	出去	到	什么	我们的	后代	和	我们的	主题

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] [fər'evər] [tuː; tə][kən'fɔːrm] .

and	their	descendants	are	forever	to	conform	.
和	他们的	后代	是	永远	到	符合	.

并指出我们的后代、我们的子民以及他们的后代应当永远遵守的准则。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

The	right	of	sovereignty	of	the	State	,	We	have	inherited	from	Our
这	正确的	的	主权	的	这	状态	,	我们	有	遗传	从	我们的

['ænsestərz] ,

Ancestors	,
祖先	,

我们从先辈那里继承了国家主权。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kwiːð] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

and	We	shall	bequeath	them	to	Our	descendants	.
和	我们	将	遗赠	他们	到	我们的	后代	.

我们将把它们留给我们的子孙后代。

['niːðər] [wiː; wi][nɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][feɪl][tuː; tə] [wiːld] [ðem; ðəm] ,

Neither	We	nor	they	shall	in	the	future	fail	to	wield	them	,
两者都不	我们	也不	他们	将	在	这	未来	失败	到	挥	他们	,

我们和他们将来都不会放弃使用这些武器。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd] .

in	accordance	with	the	provisions	of	the	Constitution	hereby	granted	.
在	根据	和	这	条款	的	这	宪法	特此	的确	.

根据宪法规定，特此授予。

[wiː; wi] [naʊ] [dɪ'kler] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

We	now	declare	to	respect	and	protect	the	security	of	the	rights	and
我们	现在	宣布	到	尊重	和	保护	这	安全	的	这	权利	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

of	the	property	of	Our	people	,
的	这	财产	的	我们的	人们	,

我们现在郑重声明，我们将尊重并保护我们人民的权利和财产安全。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	to	secure	to	them	the	complete	enjoyment	of	the	same	,
和	到	安全的	到	他们	这	完全的	享受	的	这	相同的	,

并确保他们充分享有这些权益，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

within	the	extent	of	the	provisions	of	the	present	Constitution	and	of	the
之内	这	程度	的	这	条款	的	这	展示	宪法	和	的	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

在现行宪法和法律规定的范围内。

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['daɪət][ʃæl; ʃəl][fɜːrst][biː; bi] [kən'vəʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] 23rd [jɪr] [ʌv; əv]['meidʒiː][ænd; ənd]

The	Imperial	Diet	shall	first	be	convoked	for	the	23rd	year	of	Meiji	and
这	帝国	饮食	将	第一的	是	召集	为了	这	23rd	年	的	明治	和

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊpənɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [deɪt] ,

the	time	of	its	opening	shall	be	the	date	,
这	时间	的	它是	开幕	将	是	这	日期	,

明治二十三年，帝国议会首次召开，开幕时间定于[日期]。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [kʌmz] ['ɪntu:] [fɔ:rs] .
when **the** **present** **Constitution** **comes** **into** **force** **.**
什么时候 这 展示 宪法 来 进入 力量 .

当现行宪法生效时。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tu:; tə][ə'mend]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz]
When **in** **the** **future** **it** **may** **become** **necessary** **to** **amend** **any** **of** **the** **provisions**
什么时候 在 这 未来 它 可能 变得 必要的 到 修正 任何 的 这 条款
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
of **the** **present** **Constitution** **,**
的 这 展示 宪法 ,

将来如果需要修改现行宪法的任何条款，

[wi:; wi][ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [sək'sesəz] [ʃæl; ʃəl] [ə'su:m] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [raɪt] ,
We **or** **Our** **successors** **shall** **assume** **the** **initiative** **right** **,**
我们 或者 我们的 继承人 将 认为 这 倡议 正确的 ,

我们或我们的继承人将享有发起权，

[ænd; ənd][səb'mɪt][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət] .
and **submit** **a** **project** **for** **the** **same** **to** **the** **Imperial** **Diet** **.**
和 提交 一个 项目 为了 这 相同的 到 这 帝国 饮食 .

并向帝国议会提交相关项目方案。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ɪts] [voʊt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
The **Imperial** **Diet** **shall** **pass** **its** **vote** **upon** **it** **,**
这 帝国 饮食 将 经过 它是 投票 之上 它 ,

帝国国会将对此进行表决。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
according **to** **the** **conditions** **imposed** **by** **the** **present** **Constitution** **,**
根据 到 这 状况 强加 经过 这 展示 宪法 ,

根据现行宪法规定的条件，

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑ:r][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɔ:r]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekts][bi:; bi]
and **in** **no** **otherwise** **shall** **Our** **descendants** **or** **Our** **subjects** **be**
和 在 不 否则 将 我们的 后代 或者 我们的 主题 是
[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eni][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .
permitted **to** **attempt** **any** **alteration** **thereof** **.**
允许 到 试图 任何 改造 其中 .

除此以外，我们的后代或臣民不得试图对其进行任何更改。

['aʊər; ɑ:r] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] ,
Our **Ministers** **of** **State** **,** **on** **Our** **behalf** **,**
我们的 部长们 的 状态 , 在 我们的 代表 ,

我们的国务部长们，代表我们，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
shall **be** **held** **responsible** **for** **the** **carrying** **out** **of** **the** **present** **Constitution** **,**
将 是 握住 负责任的 为了 这 携带 出去 的 这 展示 宪法 ,

应负责执行现行宪法，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃər]['sʌbdʒekts][ʃæl; ʃəl] [fər'evər] [ə'su:m] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]
and **Our** **present** **and** **future** **subjects** **shall** **forever** **assume** **the** **duty** **of**
和 我们的 展示 和 未来 主题 将 永远 认为 这 责任 的
[ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
allegiance **to** **the** **present** **Constitution** **.**
忠诚 到 这 展示 宪法 .

我们现在和未来的臣民将永远履行对现行宪法的效忠义务。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['empərər]
CHAPTER **I** **.** **THE** **EMPEROR**
章 我 . 这 皇帝

第一章 皇帝

['ɑːrtɪk(ə)l][wʌn] .

Article	**1**	**.**
文章	1	.

第一条。

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][dʒə'pæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['reɪnd] ['oʊvər][ænd; ənd]

The	**Empire**	**of**	**Japan**	**shall**	**be**	**reigned**	**over**	**and**
这	帝国	的	日本	将	是	统治	超过	和

日本帝国将由……统治

['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['empərəz] [ʌn'broʊkən][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

governed	**by**	**a**	**line**	**of**	**Emperors**	**unbroken**	**for**	**ages**	**eternal**	**.**
受统治	经过	一个	线	的	皇帝们	未破	为了	年龄	永恒	.

由世世代代不间断的帝王统治。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌtuː'tuː] .

Article	**2**	**.**
文章	2	.

第二条。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][baɪ]

The	**Imperial**	**Throne**	**shall**	**be**	**succeeded**	**to**	**by**
这	帝国	王座	将	是	成功了	到	经过

皇位将由……继承

[ɪm'pɪriəl] [meɪl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Imperial	**male**	**descendants**	**,**	**according**	**to**	**the**	**provisions**	**of**	**the**
帝国	男性	后代	,	根据	到	这	条款	的	这

根据规定，皇室男性后裔……

[ɪm'pɪriəl] [haʊs] [lɔː] .

Imperial	**House**	**Law**	**.**
帝国	房子	法律	.

皇室法。

['ɑːrtɪk(ə)l][θriː] .

Article	**3**	**.**
文章	3	.

第三条

[ðə; ði]['empərər][ɪz]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l] .

The	**Emperor**	**is**	**sacred**	**and**	**inviolable**	**.**
这	皇帝	是	神圣	和	不可侵犯的	.

皇帝神圣不可侵犯。

['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr] .

Article	**4**	**.**
文章	4	.

第四条

[ðə; ði]['empərər][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

The	**Emperor**	**is**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Empire**	**,**	**combining**	**in**	**Himself**	**the**	**rights**	**of**
这	皇帝	是	这	头	的	这	帝国	,	结合	在	他本人	这	权利	的

['sɑːvrənti] ,

sovereignty	**,**
主权	,

皇帝是帝国的元首，集主权于一身。

[ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][ðem; ðəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	exercises	them	,	according	to	the	provisions	of	the	present
和	练习	他们	,	根据	到	这	条款	的	这	展示

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Constitution	.
宪法	.

并按照现行宪法的规定行使这些权利。

['ɑːrtɪk(ə)l][faɪv] .

Article	5	.
文章	5	.

第五条

[ðə; ði]['empərər]['eksərsaɪzɪz][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]

The	Emperor	exercises	the	legislative	power	with
这	皇帝	练习	这	立法	力量	和

皇帝行使立法权

[ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['daɪət] .

the	consent	of	the	Imperial	Diet	.
这	同意	的	这	帝国	饮食	.

获得帝国议会的同意。

['ɑːrtɪk(ə)l][sɪks] .

Article	6	.
文章	6	.

第六条

[ðə; ði]['empərər] ['gɪvz] ['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [lɔːz] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz]

The	Emperor	gives	sanction	to	laws	,	and	orders
这	皇帝	给予	制裁	到	法律	,	和	订单

皇帝批准法律和命令

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['prɔməlˌgeɪtid] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .

them	to	be	promulgated	and	executed	.
他们	到	是	颁布	和	执行	.

予以颁布和执行。

['ɑːrtɪk(ə)l]['sɛvən] .

Article	7	.
文章	7	.

第七条

[ðə; ði]['empərər] [kən'vəʊks] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['daɪət] , ['əupənz] , [kləuziz] , [ænd; ənd] [prəʊ'rəʊgz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Emperor	convokes	the	Imperial	Diet	,	opens	,	closes	,	and	prorogues	it	,
这	皇帝	召集	这	帝国	饮食	,	打开	,	关闭	,	和	延期	它	,

[ænd; ənd] [diˈzɔlvz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

and	dissolves	the	House	of	Representatives	.
和	溶解	这	房子	的	代表	.

天皇召集帝国议会，主持议会开幕、闭幕和休会，并解散众议院。

['ɑːrtɪk(ə)l][eɪt] .

Article	8	.
文章	8	.

第八条

[ðə; ði]['empərər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['pʌblɪk] ['seɪfti] [ɔːr]

The	Emperor	,	in	consequence	of	an	urgent	necessity	to	maintain	public	safety	or
这	皇帝	,	在	结果	的	一个	紧迫的	必要性	到	维持	民众	安全	或者

[tuː; tə][ə'vɜːrt]['pʌblɪk] [kə'læmitiz] ,

to	avert	public	calamities	,
到	避免	民众	灾难	,

皇帝因维护公共安全或避免公共灾难的迫切需要，

['ɪʃuːz] , [wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['daɪət][ɪz][nɑːt] ['sɪtɪŋ] , [ɪm'pɪrɪəl] ['ɔrdənənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
issues , when the Imperial Diet is not sitting , Imperial ordinances in the place of
问题 , 什么时候 这 帝国 饮食 是 不是 坐着 , 帝国 法令 在 这 地方 的
[lɔː] .
law .
法律 .

当帝国议会休会时，以帝国法令代替法律处理相关问题。

([ˌtuːˈtuː]) [sʌtʃ] [ɪm'pɪrɪəl] ['ɔrdənənsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['daɪət][æt; ət][ɪts]
(2) Such Imperial Ordinances are to be laid before the Imperial Diet at its
(2) 这样的 帝国 法令 是 到 是 铺设 前 这 帝国 饮食 在 它是
[nekst] ['seʃ(ə)n] ,
next session ,
下一个 会议 ,

（2）此类御旨应提交帝国议会下次会议审议。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['daɪət] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ðə; ði] [sed] ['ɔrdənənsɪz] ,
and when the Diet does not approve the said Ordinances ,
和 什么时候 这 饮食 做 不是 批准 这 说 法令 ,

如果国会不批准上述法令，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vælɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the Government shall declare them to be invalid for the future .
这 政府 将 宣布 他们 到 是 无效的 为了 这 未来 .

政府应宣布这些条款对未来无效。

['ɑːrtɪk(ə)l][naɪn] .
Article 9 .
文章 9 .

第九条

[ðə; ði] ['empərər] ['ɪʃuːz] [ɔːr] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ,
The Emperor issues or causes to be issued ,
这 皇帝 问题 或者 原因 到 是 发布 ,

天皇颁布或命人颁布

[ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
the Ordinances necessary for the carrying out of the laws ,
这 法令 必要的 为了 这 携带 出去 的 这 法律 ,

为执行法律所必需的法令，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,
or for the maintenance of the public peace and order ,
或者 为了 这 维护 的 这 民众 和平 和 命令 ,

或为了维护公共和平与秩序，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] .
and for the promotion of the welfare of the subjects .
和 为了 这 晋升 的 这 福利 的 这 主题 .

并为了增进臣民的福祉。

[bʌt; bət][noʊ] ['ɔːrdɪnəns] [ʃæl; ʃəl][ɪn] ['eni] [wei] ['ɔːltər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] .
But no Ordinance shall in any way alter any of the existing laws .
但 不 条例 将 在 任何 方式 改变 任何 的 这 现存的 法律 .

但任何法令均不得以任何方式改变现行法律。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 10 .
文章 - .

第十条

[ðə; ði] ['empərər] [di'tə:minz] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Emperor	determines	the	organization	of	the	different	branches	of	the
这	皇帝	决定	这	组织	的	这	不同的	分支	的	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

administration	,
行政	,

皇帝决定各行政部门的组织架构。

[ænd; ənd] ['sæləriz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [ə'pɔints] [ænd; ənd]

and	salaries	of	all	civil	and	military	officers	,	and	appoints	and
和	薪资	的	全部	民用	和	军队	警官	,	和	任命	和

[dɪs'mɪs] [ðə; ði] [seɪm] .

dismisses	the	same	.
解雇	这	相同的	.

以及所有文职和军事官员的薪金，并对其进行任命和解雇。

[ik'sepʃənz] [ɪ'speʃəli] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r] [ɪn] ['ʌðər] [lɔ:z] ,

Exceptions	especially	provided	for	in	the	present	Constitution	or	in	other	laws	,
例外情况	尤其	假如	为了	在	这	展示	宪法	或者	在	其他	法律	,

本宪法或其他法律特别规定的例外情况，

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [prə'vɪʒnz] (['berɪŋ] [ˌðer'ɑ:n]) .

shall	be	in	accordance	with	the	respective	provisions	(	bearing	thereon	)	.
将	是	在	根据	和	这	各自	条款	(	轴承	其上	)	.

应符合相关规定（见上文）。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	11	.
文章	-	.

第11条

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [ðə; ði] [su'pri:m] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi]

The	Emperor	has	the	supreme	command	of	the	Army
这	皇帝	有	这	最高	命令	的	这	军队

天皇拥有军队的最高统帅权。

[ænd; ənd] ['neɪvi] .

and	Navy	.
和	海军	.

以及海军。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	12	.
文章	-	.

第十二条

[ðə; ði] ['empərər] [di'tə:minz] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	Emperor	determines	the	organization	and
这	皇帝	决定	这	组织	和

皇帝决定组织架构和

[pi:s] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] .

peace	standing	of	the	Army	and	Navy	.
和平	常设	的	这	军队	和	海军	.

陆军和海军的和平时期地位。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	13	.
文章	-	.

第十三条

[ðə; ði] ['empərər] [di'klɛəz] [wɔːr] , [meɪks] [piːs] , [ænd; ənd]

The	Emperor	declares	war	,	makes	peace	,	and
这	皇帝	声明	战争	,	制作	和平	,	和

皇帝宣战，缔结和平，

[kən'kluːdz] [triːtiz] .

concludes	treaties	.
结束	条约	.

缔结条约。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	14	.
文章	-	.

第十四条

[ðə; ði] ['empərər] [di'klɛəz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] .

The	Emperor	declares	a	state	of	siege	.
这	皇帝	声明	一个	状态	的	围城	.

皇帝宣布进入戒严状态。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

(	2	)	The	conditions	and	effects	of	a	state	of	siege	shall	be
(	2	)	这	状况	和	效果	的	一个	状态	的	围城	将	是

（2）围城状态的条件和效果应为：

[dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [lɔː] .

determined	by	law	.
决定	经过	法律	.

由法律规定。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	15	.
文章	-	.

第十五条

[ðə; ði] ['empərər] [kən'fəːz] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [noʊ'bɪlətɪ] , [ræŋk] ,

The	Emperor	confers	titles	of	nobility	,	rank	,
这	皇帝	授予	标题	的	贵族	,	秩	,

皇帝授予贵族头衔、等级，

['ɔːrdərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

orders	and	other	marks	of	honor	.
订单	和	其他	标记	的	荣誉	.

勋章和其他荣誉标志。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	16	.
文章	-	.

第十六条

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔːrdərz] ['æmnəsti] , ['pɑːrd(ə)n] , [ˌkɑːmju'teɪʃn]

The	Emperor	orders	amnesty	,	pardon	,	commutation
这	皇帝	订单	大赦	,	赦免	,	交换

皇帝下令大赦、赦免、减刑

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .

of	punishments	and	rehabilitation	.
的	惩罚	和	康复	.

惩罚与改造。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	17	.
文章	-	.

第十七条

[ə; eɪ] ['riːdʒənsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][institjuːtid][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ]
A **Regency** **shall** **be** **instituted** **in** **conformity** **with**
一个 摄政时期 将 是 已设立 在 一致性 和

应按照规定设立摄政委员会

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [haʊs] [lɔː] .
the **provisions** **of** **the** **Imperial** **House** **Law** **.**
这 条款 的 这 帝国 房子 法律 .

《皇室法》的规定。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['riːdʒənt][ʃæl; ʃəl]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['paʊɚz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
(2) **The** **Regent** **shall** **exercise** **the** **powers** **appertaining** **to** **the**
(2) 这 摄政 将 锻炼 这 权力 属于 到 这

（2）摄政王应行使与以下事项相关的权力：

['empərər] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Emperor **in** **His** **name** **.**
皇帝 在 他的 姓名 .

以他的名义为帝。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts]
RIGHTS **AND** **DUTIES** **OF** **SUBJECTS**
权利 和 职责 的 主题

臣民的权利和义务

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **18** **.**
文章 - .

第十八条

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['sʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]
The **conditions** **necessary** **for** **being** **a** **Japanese** **subject** **shall** **be** **determined** **by**
这 状况 必要的 为了 存在 一个 日本人 主题 将 是 决定 经过
[lɔː] .
law **.**
法律 .

成为日本公民的必要条件由法律规定。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **19** **.**
文章 - .

第十九条

[ˌdʒæpə'niːz]['sʌbdʒekts] [meɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [lɔːz] [ɔːr] ['ɔrdənənsɪz] ,
Japanese **subjects** **may** **,** **according** **to** **qualifications** **determined** **in** **laws** **or** **ordinances** **,**
日本人 主题 可能 , 根据 到 资格 决定 在 法律 或者 法令 ,

日本公民可以根据法律或条例规定的资格，

[biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['sɪv(ə)l][ɔːr] ['mɪləteri] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['iːkwəli] .
be **appointed** **to** **civil** **or** **military** **or** **any** **other** **public** **offices** **equally** **.**
是 任命 到 民用 或者 军队 或者 任何 其他 民众 办公室 同样地 .

平等地被任命为文职、军事或其他任何公职人员。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **20** **.**
文章 - .

第20条

[ˌdʒæpə'ni:z]['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði]

Japanese	**subjects**	**are**	**amenable**	**to**	**service**	**in**	**the**
日本人	主题	是	易于相处	到	服务	在	这

日本公民愿意服役

['ɑ:rmi][ɔ:r]['neɪvi] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [lɔ:] .

Army	**or**	**Navy**	**,**	**according**	**to**	**the**	**provisions**	**of**	**law**	**.**
军队	或者	海军	,	根据	到	这	条款	的	法律	.

根据法律规定，应服役于陆军或海军。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	**21**	**.**
文章	-	.

第21条

[ˌdʒæpə'ni:z]['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]

Japanese	**subjects**	**are**	**amenable**	**to**	**the**	**duty**	**of**
日本人	主题	是	易于相处	到	这	责任	的

日本臣民乐于履行以下义务：

['peɪɪŋ] ['tæksɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [lɔ:] .

paying	**taxes**	**,**	**according**	**to**	**the**	**provisions**	**of**	**law**	**.**
付费	税收	,	根据	到	这	条款	的	法律	.

依法缴纳税款。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	**22**	**.**
文章	-	.

第22条

[ˌdʒæpə'ni:z]['sʌbdʒekts][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

Japanese	**subjects**	**shall**	**have**	**the**	**liberty**	**of**
日本人	主题	将	有	这	自由	的

日本臣民应享有以下自由：

[ə'boʊd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

abode	**and**	**of**	**changing**	**the**	**same**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**law**	**.**
住所	和	的	变化	这	相同的	之内	这	限制	的	这	法律	.

在法律允许的范围内，居住地及其变更。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	**23**	**.**
文章	-	.

第23条

[noʊ][ˌdʒæpə'ni:z]['sʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'restɪd] , [di'teind] ,

No	**Japanese**	**subject**	**shall**	**be**	**arrested**	**,**	**detained**	**,**
不	日本人	主题	将	是	被捕	,	被拘留	,

任何日本公民不得被逮捕、拘留。

[traɪd][ɔ:r] ['pʌnɪʃt] , [ən'les] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .

tried	**or**	**punished**	**,**	**unless**	**according**	**to**	**law**	**.**
尝试	或者	受到惩罚	,	除非	根据	到	法律	.

除非依法，否则不得审判或处罚。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	**24**	**.**
文章	-	.

第24条

[noʊ][ˌdʒæpə'ni:z]['sʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

No	**Japanese**	**subject**	**shall**	**be**	**deprived**	**of**	**his**
不	日本人	主题	将	是	被剥夺的	的	他的

任何日本臣民不得被剥夺其权利

[raɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [traɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [lɔː] .

right	of	being	tried	by	the	judges	determined	by	law	.
正确的	的	存在	尝试	经过	这	法官	决定	经过	法律	.

享有由法律规定的法官进行审判的权利。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	25	.
文章	-	.

第25条

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,

Except	in	the	cases	provided	for	in	the	law	,
除了	在	这	案例	假如	为了	在	这	法律	,

除法律另有规定的情况外，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [noʊ] [ˌdʒæpə'niːz] ['sʌbdʒekt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['entərd] [ɔːr] [səːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

the	house	of	no	Japanese	subject	shall	be	entered	or	searched	without	his
这	房子	的	不	日本人	主题	将	是	进入	或者	搜索	没有	他的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

未经日本国民同意，不得进入或搜查其住宅。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	26	.
文章	-	.

第26条

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,

Except	in	the	cases	mentioned	in	the	law	,
除了	在	这	案例	提及	在	这	法律	,

除法律另有规定外，

[ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌdʒæpə'niːz] ['sʌbdʒekt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn'vaɪələt] .

the	secrecy	of	the	letters	of	every	Japanese	subject	shall	remain	inviolate	.
这	保密	的	这	信件	的	每一个	日本人	主题	将	保持	不可侵犯	.

所有日本臣民的信件保密性不得侵犯。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	27	.
文章	-	.

第27条

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['evri] [ˌdʒæpə'niːz] ['sʌbdʒekt]

The	right	of	property	of	every	Japanese	subject
这	正确的	的	财产	的	每一个	日本人	主题

每个日本臣民的财产权

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn'vaɪələt] .

shall	remain	inviolate	.
将	保持	不可侵犯	.

应保持不可侵犯。

([ˌtuː'tuː]) ['meʒərz] ['nesəseri] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt]

(	2	)	Measures	necessary	to	be	taken	for	the	public	benefit
(	2	)	措施	必要的	到	是	已采取	为了	这	民众	益处

（2）为公共利益必须采取的措施

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eni] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [lɔː] .

shall	be	any	provided	for	by	law	.
将	是	任何	假如	为了	经过	法律	.

应以法律另有规定为准。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **28** **.**
文章 - .

第28条

[ˌdʒæpə'niːz]['sʌbdʒekts][ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðɪn] ['limits][nɑːt] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,
Japanese **subjects** **shall** **,** **within** **limits** **not** **prejudicial** **to** **peace** **and** **order** **,**
日本人 主题 将 , 之内 限制 不是 有偏见的 到 和平 和 命令 ,

日本臣民应当在不损害和平与秩序的范围内，

[ænd; ənd][nɑːt][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz]['sʌbdʒekts] , [ɪn'dʒɔɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
and **not** **antagonistic** **to** **their** **duties** **as** **subjects** **,** **enjoy** **freedom** **of** **religious**
和 不是 敌对的 到 他们的 职责 作为 主题 , 享受 自由 的 宗教
[bɪ'liːf] .
belief **.**
信仰 .

并且不违背其作为臣民的职责，享有宗教信仰自由。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **29** **.**
文章 - .

第29条

[ˌdʒæpə'niːz]['sʌbdʒekts][ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [lɔː] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
Japanese **subjects** **shall** **,** **within** **the** **limits** **of** **law** **,** **enjoy** **the** **liberty** **of** **speech** **,**
日本人 主题 将 , 之内 这 限制 的 法律 , 享受 这 自由 的 演讲 ,

日本国民在法律允许的范围内享有言论自由。

['raɪtɪŋ] , [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
writing **,** **publication** **,** **public** **meetings** **and** **associations** **.**
写作 , 发布 , 民众 会议 和 协会 .

写作、出版、公众会议和社团。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **30** **.**
文章 - .

第三十条

[ˌdʒæpə'niːz]['sʌbdʒekts] [meɪ] ['prez(ə)nt] [pə'tɪʃənz] , [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'spekt]
Japanese **subjects** **may** **present** **petitions** **,** **by** **observing** **the** **proper** **forms** **of** **respect**
日本人 主题 可能 展示 请愿书 , 经过 观察 这 恰当的 表格 的 尊重
,
,
,

日本公民可以按照适当的礼节形式递交请愿书。

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] ['speʃəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .
and **by** **complying** **with** **the** **rules** **specially** **provided** **for** **the** **same** **.**
和 经过 遵守 和 这 规则 特别 假如 为了 这 相同的 .

并遵守为此专门制定的规则。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **31** **.**
文章 - .

第31条

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃæptər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv]
The **provisions** **contained** **in** **the** **present** **Chapter** **shall** **not** **affect** **the** **exercises** **of**
这 条款 包含 在 这 展示 章 将 不是 影响 这 练习 的
[ðə; ði] ['paʊɝz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,
the **powers** **appertaining** **to** **the** **Emperor** **,**
这 权力 属于 到 这 皇帝 ,

本章所载规定不影响皇帝行使权力，

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

in	times	of	war	or	in	cases	of	a	national	emergency	.
在	时代	的	战争	或者	在	案例	的	一个	国家的	紧急情况	.

在战争时期或国家紧急状态下。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	32	.
文章	-	.

第32条

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

Each	and	every	one	of	the	provisions	contained	in	the	preceding	Articles	of
每个	和	每一个	一	的	这	条款	包含	在	这	前	文章	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃæptər] ,

the	present	Chapter	,
这	展示	章	,

本章前述各条所载的每一项规定，

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ɔːr][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	are	not	in	conflict	with	the	laws	or	the	rules	and	discipline	of	the
那	是	不是	在	冲突	和	这	法律	或者	这	规则	和	纪律	的	这

['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,

Army	and	Navy	,
军队	和	海军	,

不违反陆军和海军的法律、规章制度和纪律的，

[ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

shall	apply	to	the	officers	and	men	of	the	Army	and	of	the	Navy	.
将	申请	到	这	警官	和	男人	的	这	军队	和	的	这	海军	.

适用于陆军和海军的军官和士兵。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət]

THE	IMPERIAL	DIET
这	帝国	饮食

帝国议会

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	33	.
文章	-	.

第33条

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ]

The	Imperial	Diet	shall	consist	of	two	Houses	,	a
这	帝国	饮食	将	由	的	二	房屋	,	一个

帝国议会由两院组成，

[haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

House	of	Peers	and	a	House	of	Representatives	.
房子	的	同龄人	和	一个	房子	的	代表	.

上议院和众议院。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	34	.
文章	-	.

第34条

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

The	House	of	Peers	shall	,	in	accordance	with	the	ordinance	concerning	the
这	房子	的	同龄人	将	,	在	根据	和	这	条例	有关	这

[haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] ,

House	of	Peers	,
房子	的	同龄人	,

上议院应按照有关上议院的法令，

[bi:; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['fæməli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv]

be	composed	of	the	members	of	the	Imperial	Family	,	of	the	orders	of
是	由	的	这	成员	的	这	帝国	家庭	,	的	这	订单	的

[noʊ'bɪlətɪ] ,

nobility	,
贵族	,

由皇室成员、贵族阶层成员组成，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [ˌðer'tu:] [baɪ][ðə; ði]['empərər] .

and	of	those	who	have	been	nominated	thereto	by	the	Emperor	.
和	的	那些	WHO	有	到过	提名	到	经过	这	皇帝	.

以及由皇帝提名的人选。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	35	.
文章	-	.

第35条

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['membər] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	House	of	Representatives	shall	be	composed	of	members	elected	by	the
这	房子	的	代表	将	是	由	的	成员	当选	经过	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

众议院由人民选举产生的议员组成。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

according	to	the	provisions	of	the	law	of	Election	.
根据	到	这	条款	的	这	法律	的	选举	.

根据选举法的规定。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	36	.
文章	-	.

第36条

[noʊ][wʌn][kæn; kən][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi][ə; eɪ] ['membər]

No	one	can	at	one	and	the	same	time	be	a	Member
不	一	能	在	一	和	这	相同的	时间	是	一个	成员

任何人不得同时是会员

[ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] .

of	both	Houses	.
的	两个都	房屋	.

两院。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	37	.
文章	-	.

第37条

['evri] [lɔ:] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl]

Every	law	requires	the	consent	of	the	Imperial
每一个	法律	需要	这	同意	的	这	帝国

每一项法律都需要帝国的同意。

['daɪət] .
Diet **.**
饮食 .

饮食。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **38** **.**
文章 - .

第38条

[bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl] [voʊt] [ə'pɑːn] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ʌv; əv] [lɔː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði]
Both **Houses** **shall** **vote** **upon** **projects** **of** **law** **submitted** **to** **it** **by** **the**
两个都 房屋 将 投票 之上 项目 的 法律 提交 到 它 经过 这
['gʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

两院均应对政府提交的法律草案进行表决。

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'spektɪvli] [ɪ'nɪʃieɪt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ʌv; əv] [lɔː] .
and **may** **respectively** **initiate** **projects** **of** **law** **.**
和 可能 分别 发起 项目 的 法律 .

并可分别发起法律项目。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **39** **.**
文章 - .

第39条

[ə; eɪ] [bɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] ['iːðər] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]
A **Bill** **,** **which** **has** **been** **rejected** **by** **either** **the** **one** **or** **the** **other** **of** **the** **two**
一个 账单 , 哪个 有 到过 拒绝 经过 任何一个 这 一 或者 这 其他 的 这 二
['haʊzɪz] ,
Houses **,**
房屋 ,

一项已被两院之一否决的法案，

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] .
shall **not** **be** **brought** **in** **again** **during** **the** **same** **session** **.**
将 不是 是 带来 在 再次 期间 这 相同的 会议 .

同一会议期间不得再次引入。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **40** **.**
文章 - .

第40条

[bəuθ] ['haʊzɪz] [kæn; kən] [meɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] [tuː; tə] [lɔːz] [ɔːr]
Both **Houses** **can** **make** **representations** **to** **the** **Government** **,** **as** **to** **laws** **or**
两个都 房屋 能 制作 表现形式 到 这 政府 , 作为 到 法律 或者
[ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .
upon **any** **other** **subject** **.**
之上 任何 其他 主题 .

两院均可就法律或其他任何事项向政府提出意见。

[wen] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ək'septɪd] ,
When **,** **however** **,** **such** **representations** **are** **not** **accepted** **,**
什么时候 , 然而 , 这样的 表现形式 是 不是 公认 ,

然而，当这种说法不被接受时，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] .
they **cannot** **be** **made** **a** **second** **time** **during** **the** **same** **session** **.**
他们 不能 是 制成 一个 第二 时间 期间 这 相同的 会议 .

在同一会话期间，它们不能再次创建。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 41 .
文章 - .

第41条

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vəʊkt] ['evri] [jɪr] .
The Imperial Diet shall be convoked every year .
这 帝国 饮食 将 是 召集 每一个 年 .

每年召开一次帝国议会。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 42 .
文章 - .

第42条

[ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət][ʃæl; ʃəl][læst] ['dʊrɪŋ] [θriː] [mʌnθs] .
A session of the Imperial Diet shall last during three months .
一个 会议 的 这 帝国 饮食 将 最后的 期间 三 几个月 .

帝国议会一届会议将持续三个月。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] [baɪ][ðə; ði]
In case of necessity , the duration of a session may be prolonged by the
在 案件 的 必要性 , 这 期间 的 一个 会议 可能 是 延长 经过 这
[ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdər] .
Imperial Order .
帝国 命令 .

如有必要，皇室可下令延长会议时间。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 43 .
文章 - .

第43条

[wen] ['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [ɜ'aɪzɪz] , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]
When urgent necessity arises , an extraordinary
什么时候 紧迫的 必要性 出现 , 一个 非凡的

当出现紧急需要时，采取非常规手段。

['seʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'vəʊkt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌn] .
session may be convoked in addition to the ordinary one .
会议 可能 是 召集 在 添加 到 这 普通的 一 .

除了常规会议之外，还可以召开特别会议。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['seʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
(2) The duration of an extraordinary session shall be
(2) 这 期间 的 一个 非凡的 会议 将 是

（2）特别会议的持续时间应为

[dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdər] .
determined by Imperial Order .
决定 经过 帝国 命令 .

由帝国法令决定。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 44 .
文章 - .

第44条

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['kloʊzɪŋ] , [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌproʊroʊ'geɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
The **opening** **,** **closing** **,** **prolongation** **of** **session** **and** **prorogation** **of** **the** **Imperial**
这 开幕 , 结束 , 延长 的 会议 和 休会 的 这 帝国
['daɪət] ,
Diet **,**
饮食 ,

帝国议会的开幕、闭幕、会期延长和休会，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [fɔːr; fər][bəuθ] ['haʊzɪz] .
shall **be** **effected** **simultaneously** **for** **both** **Houses** **.**
将 是 受影响 同时地 为了 两个都 房屋 .

应同时对两院生效。

([ˌtuː'tuː]) [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ,
(2) In case the House of Representatives has been ordered to dissolve ,
(2) 在 案件 这 房子 的 代表 有 到过 订购 到 溶解 ,

（2）如果众议院被命令解散，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [prəʊ'rəʊgd] .
the House of Peers shall at the same time be prorogued .
这 房子 的 同龄人 将 在 这 相同的 时间 是 延期 .

同时，上议院休会。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 45 .
文章 - .

第45条

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ,
When the House of Representatives has been ordered to dissolve ,
什么时候 这 房子 的 代表 有 到过 订购 到 溶解 ,

当众议院被命令解散时，

['membər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] ,
Members shall be caused by Imperial Order to be newly elected ,
成员 将 是 导致 经过 帝国 命令 到 是 新 当选 ,

成员应由皇室命令重新选举产生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vəʊkt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
and the new House shall be convoked within five months from the day of
和 这 新的 房子 将 是 召集 之内 五 几个月 从 这 天 的
[ˌdɪsə'luːʃn] .
dissolution .
溶解 .

新一届议会应在解散之日起五个月内召开。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 46 .
文章 - .

第46条

[noʊ] [dɪ'beɪt] [kæn; kən][biː; bi]['oʊpənd][ænd; ənd][noʊ][voʊt][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['iːðər] [haʊs]
No debate can be opened and no vote can be taken in either House
不 辩论 能 是 打开 和 不 投票 能 是 已采取 在 任何一个 房子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət] ,
of the Imperial Diet ,
的 这 帝国 饮食 ,

帝国议会两院均不得展开辩论，亦不得进行表决。

[ən'les] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [ˌðer'ʌv] [ɪz]
unless not less than one - third of the whole number of Members thereof is
除非 不是 较少的 比 一 - 第三 的 这 所有的 数字 的 成员 其中 是
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

除非出席的成员人数不少于其全体成员人数的三分之一。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article 47 .
文章 - .

第47条

[voʊts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [baɪ] ['æbsəlu:t] [mə'dʒɔ:rəti] .
Votes shall be taken in both Houses by absolute majority .
投票 将 是 已采取 在 两个都 房屋 经过 绝对 多数 .

两院均须以绝对多数票表决。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ] [voʊt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [voʊt] .
In the case of a tie vote , the President shall have the casting vote .
在 这 案件 的 一个 领带 投票 , 这 总统 将 有 这 铸件 投票 .

如果出现平局，总统将拥有决定性的一票。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article 48 .
文章 - .

第48条

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][held][ɪn]['pʌblɪk] .
The deliberations of both Houses shall be held in public .
这 审议 的 两个都 房屋 将 是 握住 在 民众 .

两院的审议过程均应公开进行。

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [meɪ] , [haʊ'evər] , [ə'pɑ:n][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r][baɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
The deliberations may , however , upon demand of the Government or by resolution
这 审议 可能 , 然而 , 之上 要求 的 这 政府 或者 经过 解决
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the House ,
的 这 房子 ,

但是，根据政府的要求或议会的决议，审议可以进行。

[bi:; bi][held][ɪn]['si:krət] ['sɪtɪŋ] .
be held in secret sitting .
是 握住 在 秘密 坐着 .

以秘密会议的形式举行。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article 49 .
文章 - .

第49条

[bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət] [meɪ]
Both Houses of the Imperial Diet may
两个都 房屋 的 这 帝国 饮食 可能

帝国议会两院均可

[rɪ'spektɪvli] ['prez(ə)nt] [ə'dresiz] [tu:; tə][ðə; ði]['empərər] .
respectively present addresses to the Emperor .
分别 展示 地址 到 这 皇帝 .

分别向皇帝呈递辞状。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **50** **.**
文章 - .

第五十条

[bəuθ] ['haʊzɪz] [meɪ] [rɪ'siːv] [pə'tɪʃənz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
Both **Houses** **may** **receive** **petitions** **presented** **by**
两个都 房屋 可能 收到 请愿书 呈现 经过

两院均可收到由.....提交的请愿书。

['sʌbdʒekts] .
subjects **.**
主题 .

主题。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **51** **.**
文章 - .

第五十一条。

[bəuθ] ['haʊzɪz] [meɪ] [ɪ'nækt] ,
Both **Houses** **may** **enact** **,**
两个都 房屋 可能 制定 ,

两院均可立法，

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
besides **what** **is** **provided** **for** **in** **the** **present** **Constitution** **and** **in** **the** **Law** **of**
除了 什么 是 假如 为了 在 这 展示 宪法 和 在 这 法律 的
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the **Houses** **,**
这 房屋 ,

除了现行宪法和两院法中规定的以外，

[ruːlz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] .
rules **necessary** **for** **the** **management** **of** **their** **internal** **affairs** **.**
规则 必要的 为了 这 管理 的 他们的 内部的 事务 .

管理其内部事务所必需的规则。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **52** **.**
文章 - .

第52条

[noʊ]['membər][ʌv; əv] ['iːðər] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz]
No **Member** **of** **either** **House** **shall** **be** **held** **responsible** **outside** **the** **respective** **Houses**
不 成员 的 任何一个 房子 将 是 握住 负责任的 外部 这 各自 房屋
,
,
,

任何一院议员均不应在各自院外承担责任。

[fɔːr; fər]['eni] [ə'pɪnjən] ['ʌtəd] [ɔːr][fɔːr; fər]['eni] [voʊt]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
for **any** **opinion** **uttered** **or** **for** **any** **vote** **given** **in** **the** **House** **.**
为了 任何 观点 说出 或者 为了 任何 投票 给定 在 这 房子 .

对于在众议院发表的任何意见或投出的任何票。

[wen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['membər] [hɪm'self][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [baɪ]
When **,** **however** **,** **a** **Member** **himself** **has** **given** **publicity** **to** **his** **opinions** **by**
什么时候 , 然而 , 一个 成员 他自己 有 给定 宣传 到 他的 意见 经过
['pʌblɪk] [spiːtʃ] ,
public **speech** **,**
民众 演讲 ,

然而，当一名议员本人通过公开演讲公开表达了自己的观点时，

[baɪ]['dɑːkjuments][ɪn][prɪnt][ɔːr][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɔːr][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['sɪmələr] [miːnz] ,
by documents in print or in writing , or by any other similar means ,
经过 文件 在 打印 或者 在 写作 , 或者 经过 任何 其他 相似的 方法 ,

通过印刷或书面文件，或通过任何其他类似方式

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [biː; bi][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] .
he shall , in the matter , be amenable to the general law .
他 将 , 在 这 事情 , 是 易于相处 到 这 一般的 法律 .

在此事上，他应当服从一般法律。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 53 .
文章 - .

第53条

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ə'rest] ,
The Members of both Houses shall , during the session , be free from arrest ,
这 成员 的 两个都 房屋 将 , 期间 这 会议 , 是 自由的 从 逮捕 ,

两院议员在会期期间不得被逮捕。

[ən'les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['fleɪgrənt] [dɪ'lɪkt] ,
unless with the consent of the House , except in cases of flagrant delicts ,
除非 和 这 同意 的 这 房子 , 除了 在 案例 的 明目张胆 违法行为 ,

除非经众议院同意，除非是性质恶劣的侵权行为，

[ɔːr][ʌv; əv] [ə'fensiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or of offenses connected with a state of internal commotion or with a
或者 的 犯罪 连接 和 一个 状态 的 内部的 骚动 或者 和 一个
['fɔːrən] ['trʌb(ə)l] .
foreign trouble .
外国的 麻烦 .

或与国内动乱或国外动乱有关的罪行。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 54 .
文章 - .

第五十四条

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Ministers of State and the Delegates of the
这 部长们 的 状态 和 这 代表们 的 这

国务部长和代表们

['gʌvərnmənt] [meɪ] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [teɪk] [siːts] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] ['iːðər]
Government may , at any time , take seats and speak in either
政府 可能 , 在 任何 时间 , 拿 座位 和 说话 在 任何一个

政府官员可随时在任一议席就座并发言。

[haʊs] .
House .
房子 .

房子。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l]
THE MINISTERS OF STATE AND THE PRIVY COUNCIL
这 部长们 的 状态 和 这 私处 理事会

国务大臣和枢密院

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 55 .
文章 - .

第五十五条

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðer; ðər][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['empərər] , [ænd; ənd]
The respective Ministers of State shall give their advice to the Emperor , and
这 各自 部长们 的 状态 将 给 他们的 建议 到 这 皇帝 , 和
[biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
be responsible for it .
是 负责任的 为了 它 .

各部大臣应向皇帝提出建议，并对此负责。

([ˌtuː'tuː]) [ɔːl] [lɔːz] , [ɪm'pɪriəl] ['ɔrdənənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['riˌskrɪpt] [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] ,
(2) All Laws , Imperial Ordinances , and Imperial Rescripts of whatever kind ,
(2) 全部 法律 , 帝国 法令 , 和 帝国 脚本 的 任何 种类 ,

（2）所有法律、御旨、诏令，无论何种类型，

[ðæt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ˌkaʊntər'sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that relate to the affairs of the state , require the countersignature of a
那 涉及 到 这 事务 的 这 状态 , 要求 这 会签 的 一个
['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] .
Minister of State .
部长 的 状态 .

凡涉及国家事务的文件，均需国务部长副署。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 56 .
文章 - .

第五十六条

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The Privy Councillors shall , in accordance with the provisions for the
这 私处 议员们 将 , 在 根据 和 这 条款 为了 这
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
organization of the Privy Council ,
组织 的 这 私处 理事会 ,

枢密院成员应按照枢密院组织条例的规定，

[dɪ'lɪbərət] [ə'pɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [baɪ][ðə; ði]
deliberate upon important matters of State when they have been consulted by the
商榷 之上 重要的 事情 的 状态 什么时候 他们 有 到过 咨询 经过 这
['empərər] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝征询意见后，他们会考虑国家大事。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['dʒuːdɪkətʃər]
V . THE JUDICATURE
V . 这 司法

五、司法机关

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 57 .
文章 - .

第五十七条

[ðə; ði]['dʒu:dɪkətʃər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rts]

The	Judicature	shall	be	exercised	by	the	Courts
这	司法	将	是	锻炼	经过	这	法院

司法权由法院行使。

[ʌv; əv] [lɔ:]

of	Law
的	法律

法律

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

according	to	law	,	in	the	name	of	the	Emperor	.
根据	到	法律	,	在	这	姓名	的	这	皇帝	.

依法，以皇帝的名义。

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

(	2	)	The	organization	of	the	Courts	of	Law	shall	be
(	2	)	这	组织	的	这	法院	的	法律	将	是

（2）法院的组织结构应为：

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [lɔ:] .

determined	by	law	.
决定	经过	法律	.

由法律规定。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	58	.
文章	-	.

第五十八条

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ,

The	judges	shall	be	appointed	from	among	those	,
这	法官	将	是	任命	从	之中	那些	,

法官应从这些人中任命，

[hu:] [pə'zes] ['prɑ:pər] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .

who	possess	proper	qualifications	according	to	law	.
WHO	具有	恰当的	资格	根据	到	法律	.

具备法律规定的相应资格。

([ˌtu:'tu:]) [noʊ][dʒʌdʒ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ən'les] [baɪ]

(	2	)	No	judge	shall	be	deprived	of	his	position	,	unless	by
(	2	)	不	法官	将	是	被剥夺的	的	他的	位置	,	除非	经过

（2）除依法外，任何法官不得被剥夺其职位。

[wei] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['sentəns] [ɔ:r] ['dɪsəpləneri] ['pʌnɪʃmənt] .

way	of	criminal	sentence	or	disciplinary	punishment	.
方式	的	刑事	句子	或者	纪律处分	惩罚	.

刑事判决或纪律处分的方式。

([θri:]) [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['dɪsəpləneri] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ]

(	3	)	Rules	for	disciplinary	punishment	shall	be	determined	by
(	3	)	规则	为了	纪律处分	惩罚	将	是	决定	经过

（3）纪律处分规则由……确定

[lɔ:] .

law	.
法律	.

法律。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	59	.
文章	-	.

第五十九条

['traɪəlz][ænd; ənd][dˈʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] ['pʌblɪkli] .

Trials	**and**	**judgments**	**of**	**a**	**Court**	**shall**	**be**	**conducted**	**publicly**	**.**
试验	和	判决	的	一个	法庭	将	是	实施	公开	.

法院的审判和判决应当公开进行。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts]['eni] [fɪr] , [ðæt] [sʌtʃ] [pʌbˈlɪsəti] [meɪ] [biː; bi] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə]

When	**,**	**however**	**,**	**there**	**exists**	**any**	**fear**	**,**	**that**	**such**	**publicity**	**may**	**be**	**prejudicial**	**to**
什么时候	,	然而	,	那里	存在	任何	害怕	,	那	这样的	宣传	可能	是	有偏见的	到

[piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

peace	**and**	**order**	**,**
和平	和	命令	,

然而，如果担心此类宣传可能会损害和平与秩序，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['pʌblɪk][məˈrælәti] ,

or	**to**	**the**	**maintenance**	**of**	**public**	**morality**	**,**
或者	到	这	维护	的	民众	道德	,

或者为了维护公共道德，

[ðə; ði]['pʌblɪk]['traɪəl] [meɪ] [biː; bi] [sə'spendɪd] [baɪ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

the	**public**	**trial**	**may**	**be**	**suspended**	**by**	**provisions**	**of**	**law**	**or**	**by**	**the**	**decision**	**of**
这	民众	审判	可能	是	暂停	经过	条款	的	法律	或者	经过	这	决定	的

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .

the	**Court**	**of**	**Law**	**.**
这	法庭	的	法律	.

法律规定或法院裁决可以中止公开审判。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**60**	**.**
文章	-	.

第六十条

[ɔːl] ['mætərz] [ðæt] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːrt] ,

All	**matters**	**that**	**fall**	**within**	**the**	**competency**	**of**	**a**	**special**	**Court**	**,**
全部	事情	那	落下	之内	这	能力	的	一个	特别的	法庭	,

所有属于特别法庭管辖范围的事项，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['speʃəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] [lɔː] .

shall	**be**	**specially**	**provided**	**for**	**by**	**law**	**.**
将	是	特别	假如	为了	经过	法律	.

须由法律特别规定。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**61**	**.**
文章	-	.

第六十一条。

[noʊ][suːt][æt; ət] [lɔː] ,

No	**suit**	**at**	**law**	**,**
不	套装	在	法律	,

没有法律诉讼，

[wɪtʃ] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [raɪts] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfrɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈliːg(ə)l] ['meʒərz]

which	**relates**	**to**	**rights**	**alleged**	**to**	**have**	**been**	**infringed**	**by**	**the**	**illegal**	**measures**
哪个	相关	到	权利	据称	到	有	到过	侵权	经过	这	非法的	措施

[ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [əˈθɔːrətiz] ,

of	**the**	**administrative**	**authorities**	**,**
的	这	行政	当局	,

这与据称因行政机关的非法措施而受到侵犯的权利有关，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mpɪtənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]
and **which** **shall** **come** **within** **the** **competency** **of** **the** **Court** **of** **Administrative**
和 哪个 将 来 之内 这 能力 的 这 法庭 的 行政
[ˌlɪtɪ'geɪʃn] ['speʃəli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔ:] ,
Litigation **specially** **established** **by** **law** **,**
诉讼 特别 已确立的 经过 法律 ,

属于依法专门设立的行政诉讼法院管辖范围的事项，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][baɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] .
shall **be** **taken** **cognizance** **of** **by** **Court** **of** **Law** **.**
将 是 已采取 认知 的 经过 法庭 的 法律 .

应由法院受理。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['faɪnæns]
FINANCE
金融

金融

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article **62** **.**
文章 - .

第62条

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [tæks][ɔ:r][ðə; ði][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪts] ([ʌv; əv][æn; ən]
The **imposition** **of** **a** **new** **tax** **or** **the** **modification** **of** **the** **rates** **(** **of** **an**
这 征收 的 一个 新的 税 或者 这 修改 的 这 利率 (的 一个
[ɪg'zɪstɪŋ] [wʌn]) [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [lɔ:] .
existing **one** **)** **shall** **be** **determined** **by** **law** **.**
现存的 一) 将 是 决定 经过 法律 .

征收新税或修改（现有）税率，应当依法确定。

([ˌtu:'tu:]) [haʊ'evər] ,
(**2** **)** **However** **,**
(2) 然而 ,

（2）然而，

[ɔ:l] [sʌtʃ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [fi:z] [ɔ:r] ['ʌðər] ['revənu:] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]
all **such** **administrative** **fees** **or** **other** **revenue** **having** **the** **nature** **of** **compensation** **shall**
全部 这样的 行政 费用 或者 其他 收入 拥有 这 自然 的 赔偿 将
[nɑ:t][fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kætəgɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [klɔ:z] .
not **fall** **within** **the** **category** **of** **the** **above** **clause** **.**
不是 落下 之内 这 类别 的 这 多于 条款 .

所有此类行政费用或其他具有补偿性质的收入均不属于上述条款的范畴。

([θri:]) [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][loʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌlaiə'bilitis]
(**3** **)** **The** **raising** **of** **national** **loans** **and** **the** **contracting** **of** **other** **liabilities**
(3) 这 提高 的 国家的 贷款 和 这 承包 的 其他 负债
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] ,
to **the** **charge** **of** **the** **National** **Treasury** **,**
到 这 收费 的 这 国家的 财政部 ,

（3）筹集国家贷款和承担其他由国库承担的债务，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
except **those** **that** **are** **provided** **in** **the** **Budget** **,** **shall** **require** **the** **consent** **of** **the**
除了 那些 那 是 假如 在 这 预算 , 将 要求 这 同意 的 这
[ɪm'pɪriəl] ['daɪət] .
Imperial **Diet** **.**
帝国 饮食 .

除预算中规定的以外，其他事项均须经帝国议会同意。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **63** **.**
文章 - .

第63条

[ðə; ði]['tæksɪz] ['liːvid] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃæl; ʃəl] ,
The **taxes** **levied** **at** **present** **shall** **,**
这 税收 征收 在 展示 将 ,

现行征收的税款应为：

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [riː'mɔdld] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [lɔː] ,
in **so** **far** **as** **they** **are** **not** **remodelled** **by** **a** **new** **law** **,**
在 所以 远的 作为 他们 是 不是 改建 经过 一个 新的 法律 ,

只要它们没有被新法律修改，

[biː; bi] [kə'lektɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] .
be **collected** **according** **to** **the** **old** **system** **.**
是 集 根据 到 这 老的 系统 .

按照旧制度征收。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **64** **.**
文章 - .

第64条

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **expenditure** **and** **revenue** **of** **the** **State** **require** **the** **consent** **of** **the**
这 支出 和 收入 的 这 状态 要求 这 同意 的 这
[ɪm'pɪriəl] ['daɪət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['bʌdʒɪt] .
Imperial **Diet** **by** **means** **of** **an** **annual** **Budget** **.**
帝国 饮食 经过 方法 的 一个 年度的 预算 .

国家的支出和收入需要通过年度预算案获得帝国议会的批准。

([ˌtuː'tuː]) ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪks'pendɪtʃəz] ['əʊvəpɑːs] [ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]
(**2** **)** **Any** **and** **all** **expenditures** **overpassing** **the** **appropriations** **set** **forth** **in** **the**
(2) 任何 和 全部 支出 立交桥 这 拨款 放 前进 在 这
['taɪtəlz][ænd; ənd] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
Titles **and** **Paragraphs** **of** **the** **Budget** **,**
标题 和 段落 的 这 预算 ,

（2）任何超出预算标题和段落所列拨款的支出，

[ɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
or **that** **are** **not** **provided** **for** **in** **the** **Budget** **,**
或者 那 是 不是 假如 为了 在 这 预算 ,

或者预算中未列明的，

[ʃæl; ʃəl] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət] .
shall **subsequently** **require** **the** **approbation** **of** **the** **Imperial** **Diet** **.**
将 随后 要求 这 赞许 的 这 帝国 饮食 .

随后需经帝国议会批准。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **65** **.**
文章 - .

第65条

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

The	Budget	shall	be	first	laid	before	the	House	of	Representatives	.
这	预算	将	是	第一的	铺设	前	这	房子	的	代表	.

预算案应首先提交众议院审议。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	66	.
文章	-	.

第六十六条

[ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'freɪd] ['evri] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	expenditures	of	the	Imperial	House	shall	be	defrayed	every	year	out	of	the
这	支出	的	这	帝国	房子	将	是	已支付	每一个	年	出去	的	这

['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] ,

National	Treasury	,
国家的	财政部	,

皇室的各项开支每年都由国库支付。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɪkst] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,

according	to	the	present	fixed	amount	for	the	same	,
根据	到	这	展示	固定的	数量	为了	这	相同的	,

根据目前固定的金额，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [kən'sent] [ˌðer'tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət] ,

and	shall	not	require	the	consent	thereto	of	the	Imperial	Diet	,
和	将	不是	要求	这	同意	到	的	这	帝国	饮食	,

无需经帝国议会同意。

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ˌðer'ʌv] [ɪz] [faʊnd] ['nesəseri] .

except	in	case	an	increase	thereof	is	found	necessary	.
除了	在	案件	一个	增加	其中	是	成立	必要的	.

除非有必要增加。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	67	.
文章	-	.

第67条

[ðoʊz] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ɪks'pendɪtʃəz] [beɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paʊɝz]

Those	already	fixed	expenditures	based	by	the	Constitution	upon	the	powers
那些	已经	固定的	支出	基于	经过	这	宪法	之上	这	权力

[ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

appertaining	to	the	Emperor	,
属于	到	这	皇帝	,

那些根据宪法赋予皇帝的权力而确定的固定支出，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪks'pendɪtʃəz] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [lɔː] ,

and	such	expenditures	as	may	have	arisen	by	the	effect	of	law	,
和	这样的	支出	作为	可能	有	出现	经过	这	影响	的	法律	,

以及因法律规定而产生的其他费用，

[ɔːr] [ðæt] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

or	that	appertain	to	the	legal	obligations	of	the	Government	,
或者	那	属于	到	这	合法的	义务	的	这	政府	,

或与政府的法律义务有关的，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['niːðər] [rɪ'dʒektɪd][nɔːr] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

shall	be	neither	rejected	nor	reduced	by	the	Imperial	Diet	,	without	the	concurrence	of	the	Government	.
将	是	两者都不	拒绝	也不	减少	经过	这	帝国	饮食	,	没有	这	一致	的	这	政府	.

未经政府同意，帝国议会不得否决或削减。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 68 .
文章 - .

第68条

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] ['speʃ(ə)l] [riˈkwaiəmənt] ,
In order to meet special requirements ,
在 命令 到 见面 特别的 要求 ,

为了满足特殊要求，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [æsk][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['daɪət][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
the Government may ask the consent of the Imperial Diet to a certain
这 政府 可能 问 这 同意 的 这 帝国 饮食 到 一个 肯定
[əˈmaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɪkˈspendɪtʃər] [fʌnd] ,
amount as a Continuing Expenditure Fund ,
数量 作为 一个 继续 支出 基金 ,

政府可以向帝国国会申请批准一定数额的款项作为持续开支基金。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːviəsli] [fɪkst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
for a previously fixed number of years .
为了 一个 之前 固定的 数字 的 年 .

在预先设定的年限内。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 69 .
文章 - .

第69条

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [səˈplaɪ] [diˈfiʃənsiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
In order to supply deficiencies , which are unavoidable , in the Budget ,
在 命令 到 供应 缺陷 , 哪个 是 不可避免的 , 在 这 预算 ,

为了弥补预算中不可避免的缺口，

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [riˈkwaiəmənt] [ˌʌnprəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,
and to meet requirements unprovided for in the same ,
和 到 见面 要求 未提供 为了 在 这 相同的 ,

并满足其中未规定的要求，

[ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [fʌnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
a Reserve Fund shall be provided in the Budget .
一个 预订 基金 将 是 假如 在 这 预算 .

预算中应设立储备基金。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 70 .
文章 - .

第七十条

[wen] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['daɪət]['kænɑːt][biː; bi] [kənˈvəʊkt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪnˈtɜːrn(ə)l]
When the Imperial Diet cannot be convoked , owing to the external or internal
什么时候 这 帝国 饮食 不能 是 召集 , 欠款 到 这 外部的 或者 内部的
[kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
condition of the country ,
状况 的 这 国家 ,

当由于国家外部或内部状况而无法召开帝国议会时，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['seɪfti] ,
in case of urgent need for the maintenance of public safety ,
在 案件 的 紧迫的 需要 为了 这 维护 的 民众 安全 ,

在维护公共安全的紧急需要下，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [teɪk] [ɔ:l] ['nesəseri] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['meʒərz] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən]

the	Government	may	take	all	necessary	financial	measures	,	by	means	of	an
这	政府	可能	拿	全部	必要的	金融的	措施	, 经过	方法	的	一个	

[ɪm'pɪriəl] ['ɔ:rdɪnəns] .

Imperial	Ordinance	.
帝国	条例	.

政府可以通过颁布御令，采取一切必要的财政措施。

([ˌtu:'tu:]) [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [klɔ:z] ,

(	2	)	In	the	case	mentioned	in	the	preceding	clause	,
(	2	)	在	这	案件	提及	在	这	前	条款	,

（2）在前款所述情形下，

[ðə; ði] ['mætər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət][æt; ət][ɪts][nekst] ['seʃ(ə)n] ,

the	matter	shall	be	submitted	to	the	Imperial	Diet	at	its	next	session	,
这	事情	将	是	提交	到	这	帝国	饮食	在	它是	下一个	会议	,

此事应提交帝国国会下次会议审议。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ˌðer'tu:] .

and	its	approbation	shall	be	obtained	thereto	.
和	它是	赞许	将	是	获得	到	.

并须取得其批准。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	71	.
文章	-	.

第71条

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət][hæz; həz][nɑ:t]['voʊtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,

When	the	Imperial	Diet	has	not	voted	on	the	Budget	,
什么时候	这	帝国	饮食	有	不是	投票	在	这	预算	,

当国会尚未对预算案进行表决时，

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,

or	when	the	Budget	has	not	been	brought	into	actual	existence	,
或者	什么时候	这	预算	有	不是	到过	带来	进入	实际的	存在	,

或者当预算尚未实际生效时，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] .

the	Government	shall	carry	out	the	Budget	of	the	preceding	year	.
这	政府	将	携带	出去	这	预算	的	这	前	年	.

政府应执行上一年度的预算。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	72	.
文章	-	.

第72条

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [ænd; ənd] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

The	final	account	of	the	expenditures	and	revenues	of	the	State	shall	be
这	最终的	帐户	的	这	支出	和	收入	的	这	状态	将	是

['verɪfaɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɔ:dɪt] ,

verified	and	confirmed	by	the	Board	of	Audit	,
已验证	和	确认的	经过	这	木板	的	审计	,

国家支出和收入的最终账目应由审计委员会核实确认。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət] ,

and	it	shall	be	submitted	by	the	Government	to	the	Imperial	Diet	,
和	它	将	是	提交	经过	这	政府	到	这	帝国	饮食	,

该议案应由政府提交帝国议会。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sed] [bɔːrd] .

together	**with**	**the**	**report**	**of**	**verification**	**of**	**the**	**said**	**board**	**.**
一起	和	这	报告	的	确认	的	这	说	木板	.

连同上述委员会的核实报告。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɔːdɪt] [ʃæl; ʃəl][ʌv; əv]

(	**2**	**)**	**The**	**organization**	**and**	**competency**	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Audit**	**shall**	**of**
(	2	)	这	组织	和	能力	的	这	木板	的	审计	将	的

[dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [lɔː] ['seprətli] .

determined	**by**	**law**	**separately**	**.**
决定	经过	法律	分别地	.

（2）审计委员会的组织和职权由法律另行规定。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ˌsʌplɪˈmentri] [ruːlz]

SUPPLEMENTARY	**RULES**
补充	规则

补充规则

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**73**	**.**
文章	-	.

第73条

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['nesəseri] [ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə][əˈmend][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**it**	**has**	**become**	**necessary**	**in**	**future**	**to**	**amend**	**the**	**provisions**	**of**	**the**
什么时候	它	有	变得	必要的	在	未来	到	修正	这	条款	的	这

['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

present	**Constitution**	**,**
展示	宪法	,

将来如果需要修改现行宪法的条款时，

[ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['daɪət][baɪ]

a	**project**	**to**	**the**	**effect**	**shall**	**be**	**submitted**	**to**	**the**	**Imperial**	**Diet**	**by**
一个	项目	到	这	影响	将	是	提交	到	这	帝国	饮食	经过

[ɪmˈpɪriəl] ['ɔːrdər] .

Imperial	**Order**	**.**
帝国	命令	.

相关方案将由天皇诏令提交帝国议会审议。

([ˌtuːˈtuː]) [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [keɪs] , ['niːðər] [haʊs] [kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ,

(	**2**	**)**	**In**	**the**	**above**	**case**	**,**	**neither**	**House**	**can**	**open**	**the**	**debate**	**,**
(	2	)	在	这	多于	案件	,	两者都不	房子	能	打开	这	辩论	,

（2）在上述情况下，两院均不能开始辩论。

[ənˈles] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt]

unless	**not**	**less**	**than**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**whole**	**number**	**of**	**Members**	**are**	**present**
除非	不是	较少的	比	二	-	三分之一	的	这	所有的	数字	的	成员	是	展示

,

,

,

除非出席的议员人数不少于全体议员人数的三分之二，

[ænd; ənd][noʊ] [əˈmendmənt] [kæn; kən][biː; bi] [pæst] ,

and	**no**	**amendment**	**can**	**be**	**passed**	**,**
和	不	修正案	能	是	通过了	,

任何修正案都无法通过。

[ən'les] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt][ɪz]
unless **a** **majority** **of** **not** **less** **than** **two** **-** **thirds** **of** **the** **Members** **present** **is**
除非 一个 多数 的 不是 较少的 比 二 - 三分之一 的 这 成员 展示 是
[əb'teɪnd] .
obtained **.**
获得 .

除非获得出席议员三分之二以上的多数票。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article **74** **.**
文章 - .

第74条

[noʊ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [haʊs] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [səb'mɪtɪd]
No **modification** **of** **the** **Imperial** **House** **Law** **shall** **be** **required** **to** **be** **submitted**
不 修改 的 这 帝国 房子 法律 将 是 必需的 到 是 提交
[tu:; tə][ðə; ði][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪət] .
to **the** **deliberation** **of** **the** **Imperial** **Diet** **.**
到 这 审议 的 这 帝国 饮食 .

对皇室法的任何修改均无需提交帝国议会审议。

([ˌtu:'tu:]) [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [kæn; kən][bi:; bi]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
(**2** **)** **No** **provision** **of** **the** **present** **Constitution** **can** **be** **modified** **by** **the**
(2) 不 条款 的 这 展示 宪法 能 是 修改的 经过 这
[ɪm'pɪriəl] [haʊs] [lɔ:] .
Imperial **House** **Law** **.**
帝国 房子 法律 .

（2）现行宪法的任何规定都不能通过皇室法进行修改。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article **75** **.**
文章 - .

第75条

[noʊ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
No **modification** **can** **be** **introduced** **into** **the** **Constitution** **,** **or** **into** **the** **Imperial**
不 修改 能 是 介绍 进入 这 宪法 , 或者 进入 这 帝国
[haʊs] [lɔ:] ,
House **Law** **,**
房子 法律 ,

宪法和皇室法均不得修改。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:dʒənsi] .
during **the** **time** **of** **a** **Regency** **.**
期间 这 时间 的 一个 摄政时期 .

在摄政时期。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article **76** **.**
文章 - .

第七十六条

[ɪg'zɪstɪŋ] ['li:g(ə)l][en'æktmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lɔ:z] , [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['ɔrdənənsɪz] , [ɔ:r][baɪ] [wət'evər]
Existing **legal** **enactments** **,** **such** **as** **laws** **,** **regulations** **,** **Ordinances** **,** **or** **by** **whatever**
现存的 合法的 法令 , 这样的 作为 法律 , 法规 , 法令 , 或者 经过 任何
[neɪmz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
names **they** **may** **be** **called** **,**
姓名 他们 可能 是 称为 ,

现行的法律条文，例如法律、法规、条例，或无论其名称如何，

[ʃæl; ʃəl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [kən'tɪnjuː][ɪn]
shall , **so** **far** **as** **they** **do** **not** **conflict** **with** **the** **present** **Constitution** , **continue** **in**
将 , 所以 远的 作为 他们 做 不是 冲突 和 这 展示 宪法 , 继续 在
[fɔːrs] .
force .
力量 .

凡不与现行宪法相抵触的，应继续有效。

([ˌtuː'tuː]) [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɑːntrækts][ɔːr]['ɔːrdərz] , [ðæt] [ɪn'teɪl] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
(2) **All** **existing** **contracts** **or** **orders** , **that** **entail** **obligations** **upon** **the** **Government** ,
(2) 全部 现存的 合同 或者 订单 , 那 包含 义务 之上 这 政府 ,

（2）所有现有的、对政府产生义务的合同或订单，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spendɪtʃər] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]
and **that** **are** **connected** **with** **expenditure** , **shall** **come** **within** **the** **scope** **of**
和 那 是 连接 和 支出 , 将 来 之内 这 范围 的
['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **67** .
文章 - .

与支出有关的事项，应属于第 67 条的范围。

([ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][eɪtʃ] . ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] ,
(The **above** **is** **the** **semi** **-** **official** **translation** , **which** **appeared** **in** **H** . **Ito** ,
(这 多于 是 这 半 - 官方的 翻译 , 哪个 出现 在 H . 伊藤 ,

（以上是半官方译文，出自 H. Ito，

['kɔmentəriz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][dʒə'pæn] , [trænz] .
Commentaries **on** **the** **Constitution** **of** **the** **Empire** **of** **Japan** , **trans** .
评论 在 这 宪法 的 这 帝国 的 日本 , 翻译 .

《日本帝国宪法评注》译本

[em] . ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] , - .)
M . **Ito** , **1889** . **)**
M . 伊藤 , - .)

M. Ito，1889 年。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神